

Downloaded via the EU tax law app / web

62010CJ0436

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????)

??? 29?? ????????? 2012 (*)

«???? ??????? ???? — ?????? 6, ????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ?? — ?????????? ?????????? — ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ????? ????? ? ??????? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??????????????»

???? ????????? C-436/10,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 267 ?????, ??? ?????????? ?? cour d'appel de Mons (????????) ?? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2010, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? 13 ?????????????????? 2010, ??? ?????????? ??? ???????

État belge

?????

BLM SA,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ??? ?????? M. Safjan, ?????????? ??????????, J.-J. Kasel (?????????) ??? M. Berger, ??????????,

????????? ??????????????: J. Kokott

?????????????: C. Strömholm, ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????? ??? 8?? ?????????????? 2011,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

—

? BLM SA, ?????????????????? ??? ??? O. D'Aout, avocat,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux ??? ??? M. Jacobs,

—

? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? T. Henze ??? C. Blaschke,

—

? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? B. Stromsky ?????? ??? ??? D. Recchia
??? C. Soulay,

????????? ??? ?????????? ??? ??????, ????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????? ????????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1

? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 6,
????????????? 2, ?????? ??????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
77/388/???? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? — ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (EE ??? . ??? . 09/001, ? . 49), ?????
????????????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1995 (EE L 102, ? .
18, ??? ?????: ??? ????).

2

? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? État belge ??? ??? BLM SA
(??? ?????: BLM), ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
?????????????????????, ?? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ??????????

?? ??????? ??????????

? ?????????????????? ?????????? ??? ???????

3

? ??????? ??? ? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«[?????????????] ??? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ??? ?????? ?????, ????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????, ??
????????????????????? ?? ?????? ??? ??????????, ?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??' ??????????.

??? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????, ??? ??? ?????????????????? ?????????
????????????????????? ??? ?????????? ??????.»

4

?? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????:

«????? [???] ??????????????:

1. ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?????????????????????????? ?? ??????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ??????.»

5

?? ????? 4, ?????????? 1, ??? ????? ??????? ????? ?? ?????:

«????????? ?? “???????????? ????? ?????” ?????????????? ?????, ????? ????? ?????????????? ??? ??
????????????????? ?????, ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????? 2, ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? [?] ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ??????.»

6

?? ????? 6, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«????????????????? ????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????:

?)

? ?????????????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ? ??????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ????? ????? ? ??? ?????????????? ??? ?, ??????????????, ??? ?????????? ??????? ????? ???
????????????????, ??' ????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ????? ?????? ? ?????????? ??????????
??? [????]-

?)

? ?????? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ????? ??? ?????? ??????????
?????? ? ??? ?????????????? ??? ?, ??????????????, ??? ?????????? ?????????? ????? ??? ?????????????? ???.

?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????, ??? ??? ??? ??? ? ?????????????? ????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
?????????????????.»

7

????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ?????? ???????, ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????
????????????????? «??? ?????????????? ?????????? [...]».

8

?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 28??
??????, ??????? ?? ?????:

«????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????:

?)

??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? [????] ??? ?? ?????? ??? ???
????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????»

? ??????? ??????????????

?? ????? 19, ?????????? 1, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????:

«E??????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? ????? ? ??? ?????????????? ??? ?, ?????????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ??????»

???? ?? ????? 44, ????????????? 3, ??????? 2, ??? ?? ??? ??????, ?????????????????? ??? ??? ??? «? ??????????????, ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 19, ?????????????? 1 [...]».

???? ?????????? ??? ? ??????????????, ?? cour d'appel de Mons [????????? Mons] ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??' ????. E.T.108691, ??? 31?? ?????????????? 2005, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? 8?? ?????? 2003, C-269/00, Seeling (????????? 2003, ? I-4101) ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????. ????? ?? ?????????? ??????????????, ? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???? Seeling ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????. ?? ?,?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???' ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ??????????????????, ?? ?????????, ??? ??? ???.

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????

? BLM, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? 2003 ??? ?????? Bertrand ??? Bernard Losfeld, ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??????, ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????????????????????, ??????????, ?????????????? ? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????, ?????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????????????????? ??????????????, ?????? ?????? ??? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?? ??????. ??? ??? ?????????????????????? ?????? ? BLM ?????????????? ?????? ???.

??? ?????????????? ??? 2003, ? Bertrand Losfeld ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? BLM ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ????. ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? 2002. ? BLM ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????

????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????. ? ?? ??? ?????
?????????????? ??????? ??? ? ?????????????????? ??????? Seeling ????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??????? ?? ???????
????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ????? ??????????.

20

????????? ??? ??????????? ??????????????, ? BLM ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ???????????
?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? Seeling ??????? ?? ?????????????? ?? ???
????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ??????

21

??' ?????? ??? ??????????, ?? cour d'appel de Mons ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????:

«?????? ?? ?????? 6, ?????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, ?, ?????????? ??, ???
?????? ?????????? [...] ??? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ??????
?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? 13,
?, ?????????? ??, ???, ?????????, ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? ?????????????? ?? ??????,
??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ???, ???????
????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ??????????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

22

?? ?? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????? ??????, ???' ???????, ?? ?? ?????? 6, ?????????????? 2,
?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???????
??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ??????, ?????????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ??? ??????? 13, B,
?????????? ??, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????? ?????????, ??????? ?????? ?????????? ??
?????? ?????? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????, ? ??
??? ?????????????????? ?????? ?????, ??????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????
??? ?????? ??? ??? ??????????

23

?????????, ??????? ?? ?????????????? ???, ???? ?????????????????????? ?????????? Seeling, ?? ??????????????
????????? ??? ?? ?????? 6, ?????????????? 2, ?????? ???????, ?????????? ??, ??? 13, B, ?????????? ??,
??? ?????? ?????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ??????
????????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ??????? ??????????????, ??? ?????????????? ??
?????????? ??????????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ?? ??????, ???
?????? ?????????? ??? ?????????????????????, ??????? ?????????? ?????????????????? ???' ?????????????? ?????
????????????????? ???.

24

?????????, ???? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? Seeling, ?
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ????

?????? ????? ?????????????? ?????: ??????????? ?????????????? ???, ??? ???? ?????????????? ??
??? ?????? 95/7/? ? ???? ??????, ??? 10?? ?????????? 1995, ????? ? ???? ?
????????????? ? ???? ???? ?????? ? ?????, ????????? ? ???? ????????? ? ???? ?????????????
??? ?????????? ????????? ???? ???? ?????? ? ? ???? ?????? 13, B, ????????? ?
???????????????? ? ???? ????????????? ???? ???? ???? ????????????????? ???? ???? ????
????????????? ????? ???? ?????????? ?????? ?????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????? ? ???? ???? ?????????? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
?????????, ? ? ???? ?????????????? ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

?????????? ? ???? ???? ????????????? ? ???? ????????? ? ? ???? ???? ? ???? ?
????? ???? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ?
???? ???? ? 13, B, ????????? ?.

(??????????)

(*) ?????? ??????????????: ? ?????????.